



## Del escritorio del editor

Bienvenidos a esta edición expandida del Boletín Semanal, nuestra última para el 2004.

Como podrán ver en la primera página, esta edición trae consigo saludos para esta época festiva. Estamos aprovechando esta próxima época de fiestas para distribuir el boletín entre la gente y las organizaciones con las que hemos estado trabajando durante el 2004.

El Boletín Semanal comenzó su vida en febrero de este año. Ha resultado ser muy popular entre los miembros de la ACI y entre los otros partidarios del cooperativismo a través del mundo. Esperamos que haya disfrutado leyéndolo y que continúe viéndolo como un servicio útil y valioso. Estamos preparando una serie de iniciativas de comunicación para el 2005, incluyendo nuestro nuevo sitio Web, así que esté pendiente.

Para mientras, disfrute las fiestas durante las próximas semanas. Nos veremos otra vez en el 2005.

Garry Cronan (Editor)



## El Consejo Administrativo se reúne en África



El Consejo Administrativo de la ACI se reunió en Nairobi, Kenya del 9 al 11 de diciembre del 2004. Esta es la segunda vez en los 109 años de su historia que el Consejo se ha reunido en África. La selección de África como lugar para la reunión demuestra el compromiso continuo que tiene la ACI con expandir y servir a la membresía africana. *La foto de arriba muestra a los miembros del Consejo Administrativo de la ACI, el personal y los representantes de organizaciones sectoriales con Peter Ndwiga, el Ministro responsable por las cooperativas de Kenya.*

El anfitrión para las reuniones fue el Banco Cooperativo de Kenya, miembro de la ACI. A la ACI le gustaría darles las gracias a Stanley Muchiri y a todo el personal del Banco por su apoyo y hospitalidad. También nos gustaría darles las gracias a la Compañía Cooperativa de Seguros (CIC), a la Universidad Cooperativa y a todo el personal de las oficinas regionales y de proyecto de la ACI en África por haber hecho de esta reunión un éxito.

Los miembros del Consejo pudieron escuchar directamente del papel y de las actividades de la ACI en África del Vicepresidente, Stanley Muchiri, y del Director Regional, Ada Kibora. También tuvieron la oportunidad de visitar la Universidad Cooperativa y varias cooperativas locales, de atender la apertura del nuevo edificio de la CIC (ver informe separado) y finalmente de reunirse con el Ministro de Desarrollo Cooperativo de Kenya que comenzó oficialmente la reunión. Los resultados principales de la reunión del Consejo fueron:

- La discusión y la aprobación del presupuesto multi-anual, 2005-2007
- La aprobación del nuevo Manual de Control Financiero
- El acuerdo de establecer un grupo de trabajo para monitorear el desarrollo de los asuntos relacionados con el Consejo Internacional de las Normas de Contabilidad
- El acuerdo de establecer un grupo de trabajo para repasar los criterios de membresía de la ACI
-

- El establecimiento de un Comité Electoral para la Asamblea General del 2005
- La discusión sobre el tema central y el formato de la Asamblea General del 2005
- La propuesta del establecimiento de un Fondo para la Juventud

## La reunión del Consejo ofrece oportunidades para discutir comercio cooperativo bilateral

Las reuniones del Consejo Administrativo de la ACI no son solo oportunidades para que los miembros del Consejo se encarguen de asuntos reglamentarios del movimiento cooperativo internacional. También brindan un lugar para discutir el comercio bilateral entre las cooperativas. A principios de este año en la reunión del Consejo Administrativo en Beijing (vea el Boletín Semanal número 12), representantes de la Federación China de Cooperativas de Mercadeo y Suministro (ACFSMC, el miembro chino de la ACI) aprovecharon la oportunidad para tener discusiones bilaterales con los cooperadores del movimiento de Kenya sobre las posibles iniciativas comerciales.



Estas discusiones han sido complementadas por ambos lados durante el año. Se está llegando a un número de acuerdos comerciales. Durante su estadía en Kenya, el miembro del Consejo Administrativo de la ACI y el presidente del Asia Pacífico, Mu Li (ACFSMC), también se reunió con Peter Ndwiga, el Ministro de Desarrollo Cooperativo de Kenya. El Sr. Mu Li invitó al Ministro a que visitara China para discutir la expansión de estos nuevos arreglos comerciales. *(La foto de arriba muestra a Mu Li, con su espalda hacia la cámara, discutiendo asuntos comerciales con el Ministro, Peter Ndwiga, mientras que el Vicepresidente de la ACI, Stanley Muchiri, y el Presidente de la ACI, Ivano Barberini, parcialmente bloqueado, miran.)*

## Los presidentes piden apoyo para el Fondo para la Juventud



El Presidente de la ACI, Ivano Barberini, ha hecho un llamado de apoyo a los miembros de la ACI para que apoyen el nuevo Fondo para la Juventud que está proponiendo establecer la ACI. El fondo se usará para ayudar a apoyar las actividades de la Red Global de la Juventud de la ACI. El Sr. Barberini dijo que, “si cada miembro de la ACI pudiera contribuir con una suma pequeña, tal vez de unos 500 francos suizos, entonces tendríamos suficientes fondos para hacer una verdadera diferencia y para avanzar la causa de la juventud dentro del movimiento cooperativo internacional.” El dinero sería usado para apoyar las actividades de la red, incluyendo ayudar a los jóvenes cooperadores viajar para que puedan asistir a las conferencias de juventud. También podría ser usado para comenzar nuevos proyectos que involucren a la juventud. El fondo sería administrado por la

Oficina Principal en Ginebra.

Claire Brenner *(ver foto a la izquierda)*, la representante de la Red de la Juventud que sustituyó a Jo Bibby-Scullion para esta reunión, recibió con alegría el apoyo del Consejo. “Este es el tipo de apoyo práctico que necesita la gente joven para ayudarlos a participar más plenamente en las actividades de la red de la juventud,” dijo. La Sra. Brenner también informó al Consejo sobre las recientes actividades organizadas por la Red de la Juventud.

## Apertura del nuevo edificio de la CIC

Los miembros del Consejo Administrativo de la ACI y otros representantes cooperativos internacionales que asistieron a las reuniones en Nairobi también fueron invitados a participar en la apertura de la nueva oficina de la Compañía Cooperativa de Seguros. .

La apertura de la nueva oficina central de la CIC es un símbolo muy claro del éxito de los seguros cooperativos en Kenya. La apertura oficial fue realizada por el Presidente de Kenya, Su Excelencia, el Honorable Mwai Kibaki, C.G.H., P.M. El Presidente de la ACI, Ivano Barberini, y el Gerente ..../4



General de la ICMIF, Hans Dahlberg, también dieron discursos de felicitación. Hans Dahlberg perfiló su larga asociación con los seguros cooperativos en Kenya e hizo hincapié en cómo la CIC ha sido un modelo a seguir para muchas otras cooperativas en varios países africanos. El Presidente de Kenya también expresó su satisfacción con los logros de la CIC y aseguró que apoyaría el papel que pueden jugar las cooperativas en la sociedad de Kenya. Hizo notar que las cooperativas conforman el 45% del PIB del país. Sin embargo, también comentó que las cooperativas deben hacer

todos los esfuerzos posibles para mejorar su gobierno corporativo. *(La foto muestra al Presidente de Kenya abriendo oficialmente la oficina central de la CIC. Ivano Barberini y Hans Dahlberg lo contemplan.)*

### El Grupo de Gobierno de la ACI adopta principios guías

El recién formado Grupo de Gobierno de la ACI realizó su primera reunión en Nairobi el 9 de diciembre del 2004. El Grupo de Gobierno también tomó la oportunidad para reunirse con representantes del Comité de Auditoría y Control de la ACI. Ambos grupos están preocupados por establecer buenos procesos de gobierno dentro de la ACI. *(La foto muestra a miembros de ambos grupos al principio de su reunión).*



Una de las primeras tareas del Grupo de Gobierno era establecer los principios que guiarían su trabajo. Se estableció una lista preliminar que fue presentada ante el Consejo. Los principios son:

- Como custodia de la declaración de la identidad cooperativa, la ACI debe demostrar valores y principios cooperativos en su práctica de gobierno
- El gobierno debe estar fundamentado en nuestro carácter de una organización de miembros – buen gobierno cooperativo
- Siendo una organización global, la ACI debe demostrar a sus miembros, a los gobiernos y a sus contribuyentes que trabaja de acuerdo con los estándares más altos de gobierno
- La transparencia y la responsabilidad son de máxima importancia en mantener la confianza de los miembros, los contribuyentes y de la comunidad en sí
- Las recomendaciones deberían fortalecer la democracia y la participación en la ACI
- Los procesos de gobierno deben ser simples y fácilmente entendidos por los miembros

El Grupo de Gobierno agradecería comentarios sobre la lista de arriba o cualquier comentario específico sobre el gobierno de la ACI en general. Por favor comunique sus comentarios al coordinador del grupo, Garry Cronan, a [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

### Antecedentes del establecimiento del Grupo de Gobierno

La Asamblea General de la ACI en Oslo en septiembre del 2003 adoptó unánimemente el Informe del Grupo de Trabajo como había sido acordado por el Consejo. El Grupo de Trabajo había sido establecido por la previa Asamblea General en Seúl en el 2001 para realizar una revisión fundamental de la ACI. A pesar de su trabajo intensivo, el Grupo de Trabajo recomendó que algunos asuntos fueran seguidos por un Grupo de Trabajo de Gobierno independiente que luego se presentaría ante la Asamblea General en el 2005. Dada la creciente importancia del buen gobierno corporativo, el Grupo de Gobierno de la ACI podría convertirse en una característica común de la ACI mientras ésta reconoce la necesidad de constantemente revisar, poner al día y revitalizar su constitución, sus procesos y su estructura.

## Los miembros del Grupo de Gobierno

Los actuales miembros del Grupo de Gobierno son: Gun-Britt Mårtensson, de parte del Consejo Administrativo de la ACI, ver foto al lado, Mervyn Wilson, Co-operative College, Reino Unido, Mauro Gori, Legacoop, Italia, Anne Reynolds, NCBA, Estados Unidos, Dante Cracogna, Intercoop, Argentina, Joseph Mukasa, Alianza Cooperativa de Uganda, Toshifumi Yamashita, JCCU, Japón y Garry Cronan, ACI (Coordinador del Grupo de Gobierno).

Después de la reunión entre las organizaciones sectoriales de la ACI en Nairobi se extenderán dos invitaciones para que representantes de las organizaciones sectoriales de la ACI también sean parte del Grupo de Gobierno.



## Gabriella Sozanski – la nueva Directora para el Manejo del Conocimiento de la ACI



La reunión del Consejo de la ACI también marcó el comienzo formal de un nuevo papel para Gabriella Sozanski. Gabriella, que fue anteriormente Directora Regional de Europa, será la primera Directora para el Manejo del Conocimiento de la ACI. Está emocionada por las posibilidades de su nuevo trabajo.

“La ACI es una vasta red global de conocimiento e información. Es probablemente única en el acceso que tiene a través de sus miembros a este conocimiento social y económico. Mi trabajo será asegurar que nuestros miembros tengan acceso a esta red de información cuando la necesiten. Espero poder discutir con los miembros sus requerimientos de información y de conocimiento” dijo. *(La foto al lado muestra a Gabriella Sozanski).*

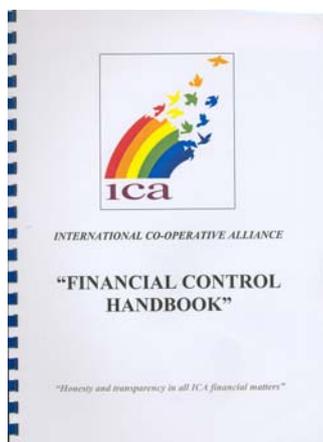
## Se implementa nuevo Manual de Control Financiero

El Grupo de Trabajo de la ACI, ver arriba, recomendó el establecimiento de un Grupo de Trabajo de Contabilidad (AWG). Esta recomendación fue implementada por la Asamblea General en Oslo en el 2003. La meta que le fue dada al AWG era preparar un Manual de Control Financiero diseñado para establecer prácticas financieras y administrativas consistentes y buenas en toda la ACI. El AWG debía presentarse ante el Comité de Auditoría y Control de la ACI y terminar el manual a finales del 2004.



Entre los integrantes del AWG se encontraban Guy Malacrada, Director de Finanzas de la ACI y el Coordinador del grupo, Phil Holmes de Cooperativas del Reino Unido, Edmondo Belbello de Coopfond, Italia y Niklas Widebeck de HSB, Suecia. *(La foto muestra, de izquierda a derecha, a Phil Holmes, Terje Halvorsen y Roy Pederson, Presidente del Comité de Auditoría y Control de la ACI).*

El grupo terminó su trabajo y presentó el Manual al Comité de Auditoría y Control durante su reunión en Nairobi, y fue implementado. Una presentación formal del Manual y sus procedimientos financieros detallados fue hecha por Phil Holmes al Consejo de parte del AWG. Hizo notar que el principio que guió la preparación del manual fue “la honestidad y la transparencia en todos los asuntos financieros de la ACI”. La reunión del Consejo de la ACI aceptó el



Manual y felicitó al grupo por su trabajo.

Una reunión del personal financiero y regional clave de la ACI será realizada a principios del 2005 para discutir la implementación de los procedimientos detallados en el Manual.

### Otras reuniones de Nairobi

Se realizaron varias otras reuniones en Nairobi. Éstas incluyeron una reunión del Comité Presidencial de la ACI, una reunión de la Junta de la ICBA y una reunión entre la ACI Vivienda y el Hábitat de la ONU.

Se reunió el Comité de Desarrollo del Consejo Administrativo, al igual que los Directores Regionales de la ACI: Ada Kibora (África), Manuel Mariño (Américas) y Shil Kwan Lee (Asia Pacífico). Los Directores Regionales dieron informes detallados. Pauline Green, Vicepresidenta de ACI Europa, informó de parte de Europa sobre los nuevos arreglos organizacionales que habían sido propuestos al Consejo Europeo.

### Reunión con organizaciones sectoriales

Una de las recomendaciones claves del Grupo de Trabajo de la ACI era organizar reuniones más frecuentes entre el Consejo Administrativo de la ACI y sus organizaciones sectoriales. Una reunión conjunta entre el Consejo Administrativo de la ACI y sus organizaciones sectoriales fue planificada en Nairobi para el 11 de diciembre del 2004.

La ACI tiene nueve organizaciones sectoriales – siete fueron representadas en la reunión conjunta. Éstas fueron:

- Organización Cooperativa Agrícola Internacional (ICAO)
- Asociación Internacional de Bancos Cooperativos (ICBA)
- Cooperativa Internacional de Consumo (CCI)
- Organización Internacional de Pesqueras Cooperativas (IFCO)
- Federación Internacional de Seguros Mutuales y Cooperativos (ICMIF)
- Organización Internacional de Cooperativas Industriales, Artesanales y de Servicios (CICOPA)



Una amplia variedad de temas fueron tratados en la discusión, incluyendo las estrategias para fortalecer la cooperación intersectorial y los asuntos de gobierno relacionados con el papel de las organizaciones sectoriales dentro del marco de la ACI. Después de esta discusión, se decidió que se expandiría el Grupo de Gobierno de la ACI, ver informe anterior, para que incluyera representantes de las organizaciones sectoriales. *(La foto al lado muestra al Director General de la ACI, Iain Macdonald, con el Gerente General de la ICMIF, Hans Dahlberg. Hans Dahlberg fue uno de los principales contribuyentes en el debate de la reunión conjunta entre el Consejo Administrativo de la ACI y sus organizaciones sectoriales).*

También hubo un análisis detallado de la membresía presentado por la Directora General Suplente de la ACI, Maria Elena Chávez Hertig. El análisis incluyó por primera vez un informe sobre las contribuciones financieras que hacen las organizaciones miembros de la ACI no solo para la ACI a nivel global, sino también para las organizaciones sectoriales. Este asunto tendrá más seguimiento dentro del grupo de criterios de membresía. También se discutió la posibilidad de que las organizaciones sectoriales formaran parte del programa de la próxima Asamblea General en Cartagena, Colombia en septiembre del 2005.

### New Lanark será el lugar de la próxima reunión del Consejo Administrativo de la ACI

El lugar de la próxima reunión del Consejo Administrativo de la ACI será New Lanark, Escocia y se realizará el 18 y 19 de mayo del 2005. New Lanark tiene un lugar especial en la historia del cooperativismo. La aldea se volvió famosa internacionalmente bajo la ilustrada administración de Robert Owen, un pionero social y educacional. Entre los años 1800 y 1825, introdujo ideas y oportunidades para

sus trabajadores que estaban por lo menos 100 años antes de su tiempo. Abolió el trabajo infantil y el castigo corporal, le brindó servicios de salud gratis y educación progresiva a la comunidad entera y fundó la Village Store, que es ahora considerada una de las raíces del movimiento cooperativo. La reunión del Consejo se hará solo días antes del Congreso Cooperativo del Reino Unido del 2005 que tomará lugar en la cercana ciudad de Glasgow.

### **Generosidad de cooperadores japoneses para víctimas de terremoto iraní**

El Movimiento Cooperativo Agrícola de Japón (JA Group) y JA Zenchu han donado una cantidad de 412,000 francos suizos para ayudar a las víctimas del devastador terremoto iraní que ocurrió en diciembre del 2003. El dinero será remitido por el Gobierno iraní a la Organización Central de Cooperativas Rurales de Irán (CORC) que administrará el fondo.

El Sr. Isami Miyata, Presidente de JA Zenchu y miembro del Consejo Administrativo de la ACI dijo, “sinceramente esperamos que esta contribución de parte de granjeros y de la gente de nuestro JA Group sea usada efectivamente, particularmente para la rehabilitación de las cooperativas agrícolas que fueron dañadas por el terremoto y también para los miembros de las cooperativas agrícolas de la República Islámica de Irán.” *(La foto muestra a Isami Miyata entregándole la Nota Verbal de la donación al Embajador de Irán, el Honorable Mohsen Talei, en la embajada de Irán en Tokio el 21 de diciembre del 2004.)*



Las copias del boletín semanal están archivadas en el website de la ACI: [www.ica.coop](http://www.ica.coop)